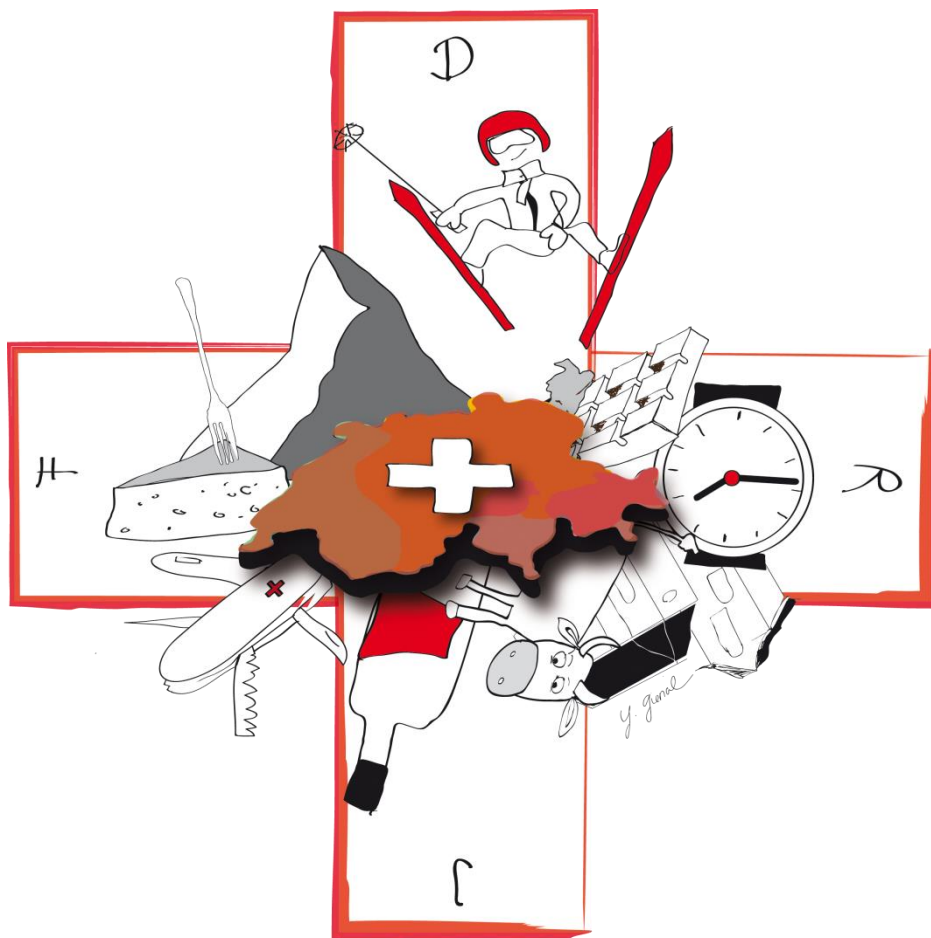


FORUM HELVETICUM

Forum pour la compréhension culturelle et linguistique



RAPPORT D'ACTIVITÉS 2016

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2016 :

Table des matières

Le mot de la Présidente	Page 2
1. L'association	Page 3
2. Assemblée générale des délégués	Page 4
3. Activités 2016	Page 5
4. Communication	Page 9
5. Finances	Page 12
6. Conclusion	Page 12
Annexes	Pages 14

Chaque année, le Forum Helveticum invite un jeune artiste ou graphiste d'une région linguistique différente à illustrer son rapport d'activités sur le thème de la compréhension et de la communication en Suisse.

Yvonne Gienal, artiste romanche, a réalisé l'illustration de ce rapport 2016. –yvonne-gienal.ch

Le mot de la Présidente

Si l'année 2016 a vu fleurir les initiatives populaires mettant en danger l'harmonisation des compétences linguistiques et l'idéal de compréhension entre les régions linguistiques helvétiques dans divers cantons alémaniques, elle a aussi vu plusieurs démarches de ce type clairement rejetées par le peuple en votation. On pense ici aux exemples d'Appenzell Rhodes Intérieures (initiative contre le Lehrplan 21) et de Schaffhouse (initiative pour une sortie d'Harmos), ou encore de Zoug (initiative pour le dialecte au primaire). De son côté, l'exécutif de Thurgovie renonçait à rayer d'entrée de jeu l'enseignement du français au primaire et des associations grisonnes faisaient appel contre une initiative qui réduit l'égalité entre les langues cantonales. La consultation lancée par le Conseil fédéral pour d'éventuelles modifications de la loi sur les langues aura certainement eu un impact dans cette évolution. Monsieur Alain Berset, chef du département fédéral de l'Intérieur avait promis une action de la Confédération en cas de non-respect des cantons de leurs propres engagements. La procédure de consultation aura témoigné de la volonté sans faille du Ministre de la culture à ce sujet, bien qu'au final, aucune démarche légale ne soit entreprise.

Dans ce contexte de clarification des attentes populaires et fédérales, le Forum Helveticum a poursuivi ses tâches de sensibilisation auprès des parlementaires, des cantons et de la jeunesse suisse. Le projet Linguissimo a terminé son deuxième tour de Suisse à Coire, dans un feu d'artifice de Slam multilingue. La nouvelle formule du traditionnel concours a trouvé des soutiens pour naître dès 2018. Une évaluation externe menée sur les projets réalisés dans le cadre du Forum pour la compréhension culturelle et linguistique s'est avérée positive et conforte notre association dans sa démarche et dans ses actions. C'est donc un Forum Helveticum sur une pente ascendante dont j'ai eu le plaisir de prendre la Présidence en septembre de cette année. Je remercie mon prédécesseur, Monsieur Roy Oppenheim, Président du Forum de 2007 à 2016, ainsi que le comité directeur du FH pour le travail effectué jusqu'ici et me réjouis de poursuivre cet engagement en collaboration avec le secrétariat général et nos divers partenaires.

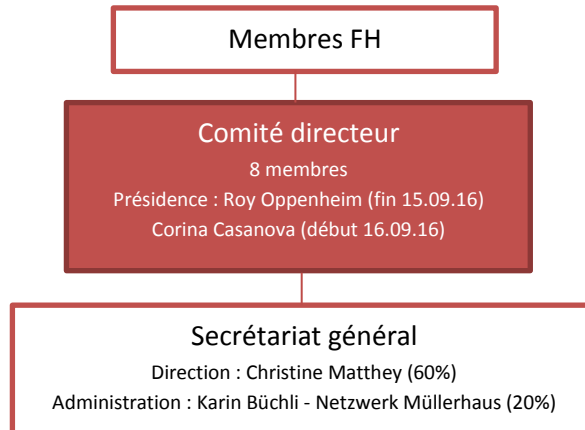
Le soin porté à nos langues et leur apprentissage sont des piliers de notre société ; ils favorisent notre développement économique et la compréhension entre les régions linguistiques.



Corina Casanova, Présidente

1. L'association

La structure générale de l'association Forum Helveticum (FH) en 2016 s'illustre comme suit :



1.1. Membres

Les membres de l'association sont au nombre de 30 à la fin 2016.

Association Libertas Suisse	Neue Helvetische Gesellschaft - Treffpunkt Schweiz
Auslandschweizer-Organisation	SAL / Schule für Angewandte Linguistik
Begegnungszentrum Waldegg	Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete
Chemins de Fer Fédéraux (CFF)	Schweiz. Depeschenagentur AG
Christkatholische Kirche der Schweiz	Schweizerische Gesellschaft für Aussenpolitik
Conférence des évêques suisses	Schweizerischer Arbeitgeberverband
Coscienza Svizzera	Schweizerischer Gemeindeverband
Dachverband Schweizer Lehrerinnen und Lehrer	Schweizerischer Städteverband
Die Schweizerische Post	Schweizerischer Studentenverein
Economiesuisse	Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Kooperationen
Fondazione lingue e culture	Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Forum du bilinguisme	Service de presse suisse
Gesellschaft Minderheiten in der Schweiz	Syndicat des enseignants romands (SER)
Helvetia Latina	SRG SSR idée suisse
Lia Rumantscha	Vereinigung der Schweizerischen Hochschuldozierenden

FH a maintenu un nombre stable de membres depuis maintenant 2 ans, bien que quelques changements soient intervenus dans la composition de ceux-ci. Alliance F et le nouveau mouvement européen suisse (NOMES) ont quitté le FH, alors que les CFF et le Syndicat des Enseignants Romands (SER) l'ont rejoint. Georges Pasquier, ancien président du SER, est désormais membre individuel.

1.2. Comité directeur

Un changement a eu lieu en septembre 2016 à la présidence du FH. M. Roy Oppenheim, Président depuis 2007, a cédé sa place à Mme Corina Casanova, ancienne Chancelière de la Confédération (2008-2015), élue par l'Assemblée de délégués le 2 juin 2016.

Le comité directeur est constitué de 8 membres à la fin 2016 :

Présidente :	Corina Casanova	Ancienne Chancelière de la Confédération
Membres :	Denis Grisel	Président Forum du bilinguisme Chef Promotion économique du canton de Berne
	Christoph Lanz, Dr. iur.	Président Schweizerische Helsinki Vereinigung
	Verio Pini, lic. in lettere	Coscienza Svizzera Conseiller pour la politique linguistique (secteur Conseil fédéral), Chancellerie fédérale
	Chasper Pult, lic. phil.	Romaniste et médiateur culturel
	Regula Rütli	Psychologue FH / Psychothérapeute SBAP Responsable Diversité – Chemin de Fers Fédéraux
	Hans Stöckli	Conseiller aux Etats Président Nouvelle Société Helvétique - Rencontres Suisses
	Hans Martin Tschudi, Dr.	Ancien Conseiller d'Etat BS Partenaire & Consultant chez Furer & Karrer, Avocats

Monsieur Remigio Ratti, Président de Coscienza Svizzera, a quitté le comité en début d'année 2016. Le Forum Helveticum le remercie pour son engagement en faveur du plurilinguisme et de la cohésion nationale.

Les démarches pour renouveler le comité entamées en 2015 ont porté leurs fruits. C'est ainsi que Mme Regula Rütli, responsable diversité aux CFF, et M. Denis Grisel, président du Forum du Bilinguisme, ont rejoint le comité directeur à l'été 2016. M. François Grin, directeur de l'observatoire Economie-Langue-Formation de l'Université de Genève a également accepté de rejoindre l'exécutif dès 2017.

1.3. Secrétariat général

Christine Matthey est en charge du secrétariat général du Forum Helveticum depuis le 1er décembre 2014 (taux de 60%). Elle est assistée par Karin Büchi du Netzwerk Müllerhaus (taux de 20%).

2. Assemblée générale des délégués

L'assemblée générale 2016 a eu lieu le 2 juin à Berne. Neuf organisations-membres étaient représentées (contre dix en 2015 et trois en 2014). Sept organisations membres se sont excusées.

Les délégués ont approuvé le rapport 2015 ainsi que les comptes et ont pris connaissance du programme 2016. Ils ont également procédé à l'élection des deux nouveaux membres du comité directeur – Mme Regula Rütli et M. Denis Grisel – ainsi qu'à celle de la nouvelle Présidente du Forum Helveticum dès septembre 2016, Mme Corina Casanova.

La thématique de l'enseignement des langues nationales et des échanges ainsi que celle des médias nationaux comme porteurs de cohésion nationale ont été au cœur des discussions de la rencontre.

3. Activités 2016

Le Forum Helveticum a décliné son action en faveur de la compréhension en plusieurs projets dédiés à des publics distincts. Il s'adresse ainsi tant aux jeunes qu'aux politiciens, aux professionnels du domaine du plurilinguisme.

3.1. Linguissimo

3.1.1. Linguissimo 2016 – 8ème édition du concours de langues pour les jeunes

Le projet Linguissimo s'adresse aux jeunes entre 16 et 21 ans et plus particulièrement aux élèves et aux professeur(e)s du Secondaire II. Le premier tour consiste en un concours d'écriture à l'échelle nationale : des jeunes de toutes les régions linguistiques du pays sont invités à envoyer deux textes –



une composition sur le thème du concours dans leur langue maternelle ainsi qu'un autoportrait dans une autre langue nationale. Les auteurs des 30 meilleurs travaux sont invités à participer à un week-end «rencontre des langues». Lors de cette finale, ils ont l'occasion de rencontrer des professionnels d'un genre littéraire défini. La finale met l'accent sur la rencontre et l'échange linguistique : les participants y rédigent en compagnie d'un(e) jeune d'une autre région linguistique un texte dans

le genre littéraire du week-end. Les trois meilleurs tandems bilingues gagnent le prix de la finale: un voyage commun dans une métropole européenne.

Linguissimo, organisé par le FH depuis 2008 en collaboration avec ses partenaires, a connu en 2016 sa 8ème édition. Celle-ci se termine sur un bilan exceptionnel en termes de qualité, bien que modeste en termes de taux de participation. Grâce à l'engagement de nouveaux professeurs et une présence médiatique dans toutes les régions linguistiques, la barre des 100 participants a été atteinte. Le premier tour a pu compter avec des belles prises de risque littéraires (positions critiques, fictions envolées, etc.).



La rencontre des langues 2016 s'est quant à elle imposée comme une excellente cuvée. Accueillis par la Lia Rumantscha à Coire, les 24 finalistes présents se sont engagés avec un réel enthousiasme dans l'écriture de slams plurilingues. Tant les organisateurs que les membres du jury ont été impressionnés par le niveau des textes soumis. Les moments de rencontre en groupe (repas, concert du samedi, spectacle final de slam) ont permis une réelle connexion entre les participants. Ceux-ci ont d'ailleurs mis en place – de leur propre initiative – un groupe WhatsApp afin de tous rester en contact après la finale. Quelle meilleure preuve de réussite pour un projet destiné à faire dépasser les frontières linguistiques à la jeunesse helvétique ?

Suite à une année 2015 en perte de vitesse, Linguissimo a donc pu retrouver un certain équilibre avec l'édition 2016. De plus, les attentes ont été largement dépassées lors de la finale. L'enthousiasme des jeunes pour le slam et leur engagement dans le travail en tandem bilingue ont été complétés par une bonne représentation de toutes les régions linguistiques – avec une mention spéciale pour les Romanches – et une présence médiatique importante (cf. point 4.3).

L'édition 2016 a également profité d'une collaboration soutenue avec la Fondation Oertli. En vue d'une publication-jubilée incluant une vision des jeunes sur le plurilinguisme helvétique, celle-ci a retenu une trentaine de textes issus de la première et de la seconde phase du concours. Les jeunes auteurs se verront remettre des exemplaires de la publication.

3.1.2. Linguissimo 2016-2017 : préparation de la 9^{ème} édition et suites

La 9^{ème} édition du concours Linguissimo a été communiquée en novembre 2016. Plus de 300 écoles et centres de jeunesse de toute la Suisse ont été contactés, ainsi que les apprentis de la Confédération grâce à une coopération avec la Déléguée fédérale au plurilinguisme. Comme chaque année, Linguissimo a pu compter sur le soutien de ses partenaires dans les milieux scolaires pour la diffusion de l'information. Cette 9^{ème} édition, dédiée à la thématique « Ma ville à l'envers », offre la possibilité aux participant-e-s d'accompagner leurs textes d'une production visuelle (illustrations, photos ou vidéo). Autre nouveauté : un prix de 500.- CHF pour le fond de classe est tiré au sort parmi les classes participantes.

L'édition 2017 lance un nouveau tour de Suisse et s'inscrit comme année de transition avant la mise en place d'une nouvelle formule du concours (dès 2018) qui sera plus adaptée à l'utilisation des nouvelles technologies et à la communication en réseau.

Le travail de recherche et de développement pour cette nouvelle formule a également débuté fin 2016 avec, entre autres, le développement du nouveau concept en collaboration avec l'équipe du Happy City Lab (GE) et l'assurance du soutien des partenaires financiers dans cette démarche de renouvellement.

3.2. Forum pour la compréhension linguistique et culturelle

Le «Forum» regroupe les diverses actions et projets de sensibilisation pour la compréhension culturelle et linguistique engagés par le Forum Helveticum.

3.2.1. Plateforme pour la compréhension linguistique et culturelle

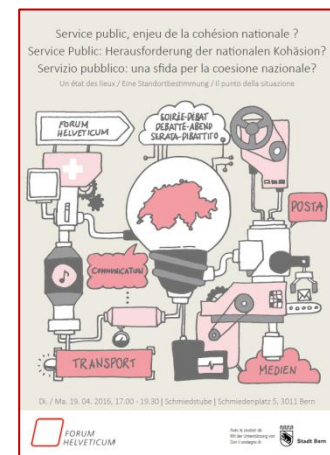
Le site du FH relaie les informations médiatiques liées aux questions des langues nationales et de la compréhension en Suisse. Suite aux diverses réflexions sur la gestion de la plateforme, la priorité a été donnée dès juin 2016 aux réseaux sociaux pour une publication au jour le jour, favorisant une communication rapide et réactive. Ainsi, le FH a répertorié 22 articles en allemands, 18 en français et 6 en italien sur les questions de plurilinguisme, entre les mois de janvier et de juin, puis a partagé plus de 90 articles toutes langues confondues jusqu'à fin 2016 via son compte Twitter.

Engagés dès 2015, les travaux de mise à jour et d'optimisation de la structure de la plateforme se sont poursuivis durant l'année 2016. Graphisme, architecture de l'information, contrôle et migration

des contenus ont occupé l'équipe du FH afin de permettre la mise en ligne du nouveau site dès les premières semaines de 2017. Plus d'information sous le point 4 « Communication » de ce rapport d'activités.

3.2.2. Colloque «Service public, enjeu de la cohésion nationale» - Berne – 19 avril 2016

Sur demande de ses membres, le FH a réinvesti sa réflexion sur le service public sous l'angle de la cohésion nationale. En considérant le service public comme un élément constitutif de l'identité suisse et un vecteur de communication et de rapprochement entre les régions, le FH a invité au débat sur les défis de cette branche en Suisse. En présence de Mme la Conseillère fédérale Doris Leuthard, de la Conseillère aux Etats Géraldine Savary (PS-VD), du Prof. Matthias Finger (EPFL), de Roger de Weck (Directeur général SSR-SRG), de Thomas Egger (Directeur SAB), d'Olivier Kessler (Co-président Initiative No-Billag) et de Peter Salvisberg (Membre de la direction du Konsumenten-Info et initiateur de l'initiative Pro Service Public), l'événement d'une durée de 2h30 a accueilli plus de 70 participants dans la salle du Schmiedstube à Berne. La discussion a pu compter sur la présence et les interventions de Mme la CF Leuthard jusqu'à la fin des débats ainsi que sur de nombreuses questions et commentaires du public. Les discussions ont continué lors de l'apéritif qui a suivi la manifestation. Cette rencontre a été soutenue par la ville de Berne.



3.2.3. Intergroupe parlementaire

Avec l'intergroupe parlementaire « Plurilinguisme CH », le FH renforce la sensibilisation aux enjeux du plurilinguisme au cœur-même de l'Assemblée fédérale. L'intergroupe facilite une mobilisation trans-fraction en faveur de cette caractéristique helvétique et lui offre une présence symbolique au sein des institutions fédérales.

Sur l'initiative du Conseiller aux Etats Hans Stöckli, Président de l'intergroupe « Plurilinguisme CH », les présidents et secrétaires généraux des intergroupes « Italianità », « Lingua e cultura rumantscha », « Plurilinguisme CH » et « Helvetia latina » se sont rencontrés durant la session de printemps afin de mieux coordonner leurs démarches et événements respectifs.

Au cours de l'année 2016, l'intergroupe parlementaire « Plurilinguisme CH » est passé d'une trentaine à une quarantaine de membres. La première rencontre annuelle a eu lieu le 31 mai 2016 durant la session d'été. Vingt-cinq personnes y ont participé dont une douzaine de parlementaires. La manifestation était dédiée aux « langues nationales dans l'économie suisse » avec une présentation de M. François Grin, professeur et chercheur à l'institut Economie – Langue – Formation de l'UNIGE. Celle-ci fut précédée d'une introduction par le Président, Monsieur le Conseil aux Etats Hans Stöckli, ainsi que des interventions de Madame la Conseillère nationale Silva Semadeni, Présidente de l'intergroupes « Italianità », Monsieur le Conseiller national Martin Candinas, Président de l'intergroupe « Lingua e cultura rumantscha » et Monsieur le Conseiller national Jacques-André Maire, Président de l'association Helvetia Latina. Les parlementaires présents ont montré un vif intérêt pour les chiffres et résultats présentés par M. Grin. Ils se sont clairement déclarés en faveur

de toute démarche visant à la mise à jour des données concernant l'impact du plurilinguisme sur l'économie suisse.

Le FH, en collaboration avec le Forum du bilinguisme, a également fourni aux membres de l'intergroupe un dossier informatif sur les conséquences des coupures budgétaires aux cantons plurilingues dans le cadre du programme de stabilisation 2017-2019.

3.2.4. Document de synthèse sur l'actualité du plurilinguisme en Suisse

Doté de trois à quatre pages en moyenne, le document « Info PluriCH » reprend en quelques points et tableaux les éléments majeurs de l'actualité des langues nationales, tant aux niveaux politique et éducatif que scientifique et social. Destiné prioritairement aux membres de l'intergroupe « Plurilinguisme CH », le document est à la disposition des intéressés sur le site internet du FH et est publié au début de chaque session parlementaire.



Il est paru quatre fois en 2016 aux dates suivantes : 29 février 2016 (session de printemps), 26 mai 2016 (session d'été), 13 septembre 2016 (session d'automne) et 26 novembre 2016 (session hiver)

La mise à disposition de l'«Info PluriCH » sous forme de Newsletter a été repoussée à début 2017, en parallèle au lancement de la nouvelle plateforme internet du FH.

3.2.5. Sensibilisation des cantons

Dans le cadre de la procédure de consultation lancée par le Conseil fédéral à l'été 2016, le FH a effectué une campagne de sensibilisation et d'information auprès des cantons par voie postale. Celle-ci a rappelé les enjeux d'une éventuelle modification de la loi sur les langues concernant l'enseignement des langues nationales au primaire. Le FH a également proposé ses services aux cantons désireux de pousser la réflexion dans le cadre d'une rencontre bilatérale ou d'une manifestation publique (colloque, table-ronde, etc.)?

3.2.6. Suite Multilingua

2016 a vu le développement d'un projet d'exposition sur le thème de la diglossie et des helvétismes en collaboration avec divers partenaires : le Centre Dürrenmatt, le Forum du bilinguisme et le *Schweizer Verband für die deutsche Sprache*). Ce projet s'inscrit dans la continuation du projet Multilingua sur les relations entre le Schriftdeutsch et les dialectes en Suisse (Forum Helveticum - 2013). Une confirmation de la mise en œuvre du projet est attendue pour mai 2017.

3.2.7. Réseautage, coordination & développement de projets

Le FH a poursuivi durant l'année 2016 ses efforts de coordination et de collaborations avec les partenaires du domaine de la compréhension. Les rencontres ont permis de garder un lien actif avec les membres de l'association. Si deux entités ont quitté le FH durant l'année 2016, deux nouvelles institutions ont rejoint les rangs de ses membres (cf. point 1.1).

Avec la présence de M. Verio Pini (Coscienza Svizzera) et M. Denis Grisel (Forum du bilinguisme) en son comité, et des contacts réguliers avec les représentants d'Helvetia latina, le FH a réalisé son objectif d'une meilleure coordination avec ses principales organisations-partenaires. De plus, le renforcement des collaborations avec le Forum du bilinguisme poursuit son cours.

Deux projets dédiés à la jeunesse prévus pour 2016 n'ont pas pu avoir lieu :

- a) Le concept « Sentupada » d'activités plurilingues pour les participants au camp de ski pour les jeunes JuSkiLa (prévu pour la première semaine de 2017) en collaboration avec SwissSki a dû être abandonné. Le comité du camp qui accueille 600 jeunes chaque année a dû faire marche arrière pour des raisons financières. Les organisateurs espèrent cependant pouvoir le mettre en œuvre avec le FH lors des éditions à venir.
- b) Initié par le Conseiller aux Etats Claude Hêche en 2015, le Projet « Echange jeunesse » prévoyait la pérennisation d'un week-end de rencontre entre de deux élèves et un professeur de chaque canton suisse sous le patronage du Président du Conseil des Etats, et ce dans son canton d'origine. Le FH a été chargé de la réalisation de ce projet, mais celui-ci a dû être suspendu pour cause de délais trop courts.

3.2.8. Evaluation externe

En 2016, le projet « Forum pour la compréhension linguistique et culturelle » du Forum Helveticum a fait l'objet d'une évaluation externe mandatée par l'Office fédéral de la culture (OFC) selon le contrat de prestation de 2012 entre les deux institutions. Publiée en juillet, l'évaluation a été réalisée par *Interface* (Lucerne) sur la base de chiffres, documents et données fournies par le FH et l'OFC ainsi que sur une vingtaine d'entretiens.

L'évaluation a permis de constater l'écho positif du « forum pour la compréhension culturelle et linguistique » auprès des partenaires et experts du domaine. Les conclusions constructives du rapport ont contribué à l'identification de certains aspects problématiques et du potentiel d'amélioration du projet. Les analyses et recommandations ont ainsi nourri et complété les réflexions déjà menées à l'interne du FH. *Interface* souligne d'ailleurs que certaines mesures proposées ont déjà été partiellement réalisées ou sont en cours de réalisation au sein de l'association.

Dans la deuxième moitié de 2016, le comité directeur du FH a mené une réflexion tenant compte des résultats de l'évaluation. Le projet «forum» continuera donc dans une structure retouchée, avec des objectifs plus précis et des mesures concrètes partiellement recalibrées, mais avec la même attention portée aux besoins d'informations et de coordination de la scène suisse du plurilinguisme et un souci tout particulier pour les public-cibles prioritaires.

4. Communication

Le FH s'appuie principalement sur la page web www.forum-helveticum.ch pour sa communication. Il s'engage également via des prises de positions et informe sur ses activités par des newsletters et communiqué de presse ponctuels.

4.1. Site internet Forum Helveticum

Comme mentionné au point 3.2.1 du présent rapport d'activités, le FH a poursuivi son travail de monitoring en rassemblant les informations médiatiques et scientifiques concernant le plurilinguisme en Suisse au cours de l'année 2016 sur son site internet. Le document « Info PluriCH » disponible sur le site du FH a régulièrement mis en valeur l'actualité du plurilinguisme de manière synthétique (cf. point 3.2.4 de ce document). Le travail de mise à jour et de tri des contenus de la page a été effectué en marge de la migration des contenus sur la nouvelle page (lancement janvier 2017).

La page web du Forum Helveticum ayant été retravaillée via un nouveau support technique dès la mi-2016, les statistiques de visite de la page pour la fin de l'année ne sont malheureusement pas disponibles. Au 15 juin 2016, on relevait un nombre total de 5'673 visiteurs pour le début de l'année – soit plus qu'à la même époque en 2015. Une moyenne de 1031 visiteurs par mois remplace les 928 visiteurs mensuels de 2015 et les 990 de 2014. Une projection sur l'ensemble de l'année laisse estimer un nombre total de visiteurs se montant à 12'377 pour 2016 (11'132 pour 2015).

Les chiffres des années précédentes ayant démontré la croissance de l'utilisation des supports mobiles, la nouvelle page développée en 2016 a été pensée en format adaptatif. Les statistiques basées sur la formule web optimisée offriront une nouvelle perspective sur l'utilisation des contenus du site du FH dès 2017.

4.2. Newsletters / Communiqués de presse / Prises de position

En plus des informations disponibles sur le forum internet, FH communique de manière proactive par le biais de diverses prises de position, communiqués de presse et mails d'informations (NL/Newsletter). Le tableau ci-dessous reprend l'ensemble des communications selon leur chronologie et leur nature:

Date	Nature	Thématique
01.04.2016	Prise de position	La Thurgovie veut supprimer le français à l'école primaire
26.04.2016	Communiqué	Finale Linguissimo à Coire les 30 avril et 1 ^{er} mai 2016
05.05.2016	Communiqué & NL	Résultats du concours Linguissimo : Les jeunes dépassent les frontières linguistiques au son du Slam.
12.05.2016	Communiqué	Trois communiqués régionaux - Résultats du concours avec mise en valeur de l'origine des vainqueurs selon région
03.06.2016	Communiqué & NL	Corina Casanova sera la nouvelle Présidente du Forum Helveticum
23.08.2016	Prise de position	Service public dans le domaine des médias suisses
12.10.2016	Prise de position	Modification de la Loi sur les langues
15.11.2016	Communiqué & NL	Lancement Linguissimo 2016-2017 : « Ma ville à l'envers »

Tous les communiqués de presse – sauf exceptions régionales - ont été distribués dans les quatre langues nationales.

4.3. Revue de presse

Le FH a également pu compter sur un écho médiatique conséquent au cours de l'année 2016 et ce en particulier dans le cadre de deux événements : Linguissimo et la nomination de Mme Corina Casanova à la présidence de l'association. Les tables suivantes reprennent l'ensemble des publications concernant les activités du Forum par thématique :

- Linguissimo 2016 & lancement Linguissimo 2017

Media	Date	Titre	Langue	Publication
Il Moesano	18.01.2016	Linguissimo: un concorso per i giovani e il plurilinguismo	I	Page web d'information
Il Bernina	19.01.2016	Linguissimo, un concorso per i giovani e il plurilinguismo	I	Internet : 70'000 visites
My Bernina	19.01.2016	Linguissimo: un concorso per i giovani e il plurilinguismo	I	Page web d'information
Prättigauer Herrschäftler	20.01.2016	Linguissimo: Sprachenwettbewerb für Jugendliche	D	Tirage : 3'245
Rivista di Lugano	22.01.2016	Concorso letterario di Helveticum: Giovane e plurilinguismo	I	Tirage : 6'215
Bote vom Untersee und Rhein	22.01.2016	Linguissimo: ein Wettbewerb für die Jugendlichen und die Mehrsprachigkeit	D	Tirage : 4'762
Il Moesano	26.04.2016	L'incontro delle lingue per giovani svizzeri arriva a Coira	I	Page web d'information
Die Südostschweiz	26.04.2016	Linguissimo-Finale in Chur	D	Internet: 793'864 visites
Ticino online tio – 20 minuti	26.04.2016	L'incontro delle lingue per giovani svizzeri arriva a Coira	I	Internet: 7'059'331 visites
Rete Uno	26.04.2016	Grigioni Sera	I	Radio
RTR	03.05.2016	Poetry-Slam: Co disurra ti svizzer?	R	Internet: 88'770 visites
Il Bernina	06.05.2016	Giovani oltre i confini linguistici al suono del poetry slam	I	Internet: 70'000 visites
La Quotidiana	06.05.2016	Ils giuvenils surmuntan ils cunfins linguistics cun poetry slam	R	Tirage : 4'183
My Bernina	06.05.2016	Giovani oltre i confini linguistici al suono del poetry slam	I	Internet
Südostschweiz Radio	07.05.2016	Poetry Slam in Chur	D	Radio
Freiburger Nachrichten	09.05.2016	Freiburgerin gewinnt Poetry Slam	D	Tirage : 16'200 Internet: 111'815 visites
Radio Rottu Oberwallis Online	12.05.2016	Oberwalliser gewinnen nationalen Sprachwettbewerb	D	Internet : 1'905'247 visites
La Quotidiana	11.11.2016	I dà amo glieud giuvna chi scriva rumantsch	R	Tirage : 4'105
Engadiner Post	12.11.2016	I dà amo glieud giuvna chi scriva rumantsch	R	Tirage: 7'833
MyBernina	17.11.2016	Linguissimo 2017: "La mia città a testa in giù"	I	Internet
La Quotidiana	18.11.2016	"Mia citad, mes vitgs sutsura" – Linguissimo 2017	R	Tirage: 4'105
Engadiner Post	19.11.2016	Linguissimo: "Meine Stadt kopfüber"	D	Tirage: 7'833
Infogiovani	30.11.2016	Linguissimo 2016-2017: "La mia città a testa in giù"	I	Newsletter Canton Tessin jeunesse
www.ETICinforma.ch	01.12.2016	Linguissimo 2016-2017: "La mia città a testa in giù"	I	Internet
LCH	05.12.2016	Anmelden: Linguissimo Sprachenwettbewerb	D	Page de l'association LCH
Bildung Schweiz	07.12.2016	Linguissimo « Kopfüber »	D	Tirage : 42'525
L'Educateur	23.12.2016	« Ma Ville à l'envers »	F	Tirage : 10'800

- Autres

Media	Date	Titre	Langue	Publication
Klein Report	15.03.2016	“Service public” - Debattenabend des Forum Helveticum	D	Internet: 41'000 visites
Ostscheiz am Sonntag	10.04.2016	Gastkommentar – Christine Matthey zu den Thurgauer Absichten in Sachen Französischunterricht: Schwächung des nationalen Zusammenhalts	D	Tirage: 51'940
L'Eco – Tele7	27.04.2016	Servizio pubblico in Svizzera e in Italia	I	Tirage: 32'000
Montagna	01.05.2016	Incontri sul Servizio Pubblico	D – F – I	Tirage: 3'000
ATS	03.06.2016	L'ex-chancelière de la Confédération est la nouvelle présidente	D – F – I	Agence de presse
AWP	03.06.2016	Ex-Bundeskanzlerin wird Präsidentin des Forums Helveticum	D	Agence de presse (Finances)
RTR	03.06.2016	Corina Casanova diventa nova presidenta dal Forum Helveticum	R	Internet: 116'724 visites
Tio – 20 Minuti	03.06.2016	Forum Helveticum: Corina Casanova eletta presidente	I	Internet: 6'974'996 visites
Die Botschaft	04.06.2016	Neue Präsidentin des Forums Helveticum	D	Tirage: 8'364
La Quotidiana	06.06.2016	Corina Casanova diventa nova presidenta dal Forum Helveticum	R	Tirage: 4'105
L'Eco – Tele7	15.06.2016	Difficile collaborazione per salvaguardare l'italiano	I	Tirage: 32'000
Neue Luzerner Zeitung	22.06.2016	Interview mit Corina Casanova - Verstehen ist nicht gleich verständigen	D	Tirage: 71'668
St-Galler Tagblatt	20.06.2016	Interview mit Corina Casanova - Verstehen allein genügt nicht	D	Tirage: 25'272

5. Finances

Comme les années précédentes, le FH a pu compter sur le soutien de ses partenaires de longue date dans la mise en œuvre de ses activités. Grâce à leur engagement et au fonds de la maison latine, FH termine l'année 2016 sur un bilan équilibré.

Bien que certains projets (JuSkila, Echange jeunesse) n'aient pas pu avoir lieu -limitant ainsi les apports financiers prévus- la manifestation dédiée au service public a permis une meilleure répartition des coûts structurels entre les activités réalisées en 2016. Le recours au fonds de la Maison latine a ainsi été limité à CHF 11'500.- au lieu des 22'450 prévus. Ceci s'explique également par le maintien d'une stratégie financière austère dans la gestion de la structure associative. Un recours à la réserve budgétaire a ainsi pu être évité. L'état du fonds de la Maison latine s'élève à CHF 491'749.- au 31.12.2016.

6. Conclusion

Avec le processus de consultation sur une modification de la loi sur les langues lancé par le Conseil fédéral, l'année 2016 aura marqué un climax politique pour la question de l'enseignement des langues nationales au primaire. Les diverses votations populaires sur le Lehrplan 21 et la question du *Frühfranzösisch* ont également provoqué une désescalade politique, démontrant l'attachement de la population helvétique aux langues nationales.

L'année 2016 aura également marqué l'histoire du Forum Helveticum avec les résultats positifs de l'évaluation externe menée sur ses activités et la nomination d'une nouvelle Présidente à sa tête - la première femme dans l'histoire du FH. 2016 aura permis au FH de réaliser et/ou pérenniser divers chantiers ouverts à l'arrivée de la nouvelle direction fin 2014 : l'optimisation du site internet, une systématisation de la communication, la stabilisation de l'intergroupe parlementaire et des relations avec les organisations-partenaires, la rationalisation de la structure de l'association, la diminution des recours annuels au fonds de la Maison latine ainsi que l'acquisition de nouveaux membres.

Nous tenons à remercier les membres du FH pour leur soutien et leur confiance. Nous remercions également les institutions suivantes pour leur engagement dans les activités du Forum Helveticum au cours de l'année 2016 :

- L'Office fédéral de la Culture (OFC)
- La Fondation Sophie et Karl Binding
- La Fondation Walter et Ambrosina Oertli
- La Fondation Ernst Göhner
- Le Canton des Grisons
- La Ville de Berne

La Présidente et la Secrétaire générale sont en tout temps à disposition pour répondre aux questions.

FORUM HELVETICUM

La présidente



Corina Casanova

La secrétaire générale



Christine Matthey

Lenzburg, avril 2017

Annexes:

- I – Comptes annuels 2016 - analytique
- II – Comptes annuels 2016
- III – Bilan financier 2016
- IV – Rapport de révision 2016

Annexe I

Analytische Rechnung 2016 mit Budget		
	Budget	Rechnung
ERTRAG	CHF	CHF
FH-Mitgliederbeiträge (inkl. Debitorenverluste)	13'500	13'750
Bundesamt für Kultur	92'150	92'150
Zinserträge, Kursgewinne	900	284
Fondsentnahme	22'450	12'045
Ertrag Linguissimo	52'500	49'093
Ertrag Service Public	22'500	16'000
Ertrag JuSkila	5'000	0
Ertrag weitere Projekte	10'000	0
TOTAL ERTRAG	219'000.00	183'322
AUFWAND / PROJEKTE		
Linguissimo	99'500	93'851
Projektleitung	42'750	43'200
Sekretariatskosten	12'600	12'950
Infrastruktur, Material, Spesen	4'500	4'259
Übersetzungen & Kommunikation	12'350	10'874
Jury & Finale	19'800	18'267
Preise	7'500	4'301
Parlamentarische Gruppe	13'765	10'515
Koordination & Information Gruppe	6'765	6'915
Sekretariat	1'500	1'500
Jährliche Veranstaltung	3'500	2'000
Verschiedenes (Sitzungen, Versände, etc.)	500	100
Service Public	21'500	14'819
Konzeption & Projektleitung	3'700	3'950
Sekretariatskosten	2'000	2'250
Kommunikation & Übersetzungen	2'900	875
Veranstaltung	12'900	7'744
JuSkila	8'000	2'320
Konzeption & Koordination	4'000	2'320
Umsetzung	4'000	0
Monitoring & Information	13'530	17'613
Wartung & Zusammenstellung	7'380	7'487
Kommunikation & Übersetzungen	2'700	3'064
Argus; Zeitungen	2'150	3'671
Webseite	1'300	3'391
Weitere Projekte	12'000	4'494
Projektleitung (inkl. Sozialleistungen)	3'700	2'917
Sekretariatskosten	1'800	1'160
Umsetzung / Kosten Recherche	7'000	417
Vereinsstruktur	4'000	3'544
Leitender Ausschuss	2'000	2'662
Delegiertenversammlung	2'000	882
Administration / Geschäftsstelle	36'655	36'166
Geschäftsleitung (inkl. Sozialleistungen)	17'205	16'774
Sekretariatskosten	10'500	10'500
Miete Müllerhaus	4'200	4'200
Spesen	2'400	1'334
Drucksachen FH	1'500	606
Material, Telefon, Porti, Verschiedenes	1'700	2'670
Discours Suisse	150	82
Reserve	10'000	0
TOTAL AUFWAND	218'950.00	183'322
Jahresverlust/-gewinn	50	0

Annexe II

Rechnung 2016 mit Budget				
	Rechnung	Rechnung	Budget	Rechnung
	2014	2015	2016	2016
	CHF	CHF	CHF	CHF
ERTRAG				
FH-Mitgliederbeiträge (inkl. Debitorenverluste)	10'750.00	12'750.00	13'500.00	13'750.00
FH Mitgliederbeiträge aus Vorjahr	0	3'500.00		
Bundesamt für Kultur	95'000.00	95'000.00	92'150.00	92'150.00
Zinserträge, Kursgewinne	904.90	314.25	900.00	283.70
Unterstützungen Allgemein/Fondsentnahme	18'000.00	34'927.60	23'450.00	12'046.05
Ertrag Linguissimo	23'500.00	44'500.00	52'500.00	49'092.60
Ertrag weitere Projekte	0	0	37500	16'000.00
Versandkostenbeteiligung Publikationen	50.00	0		
Total Ertrag	148'204.90	190'991.85	220'000.00	183'322.35
AUFWAND				
Geschäftsstelle/Projektleitung	75'861.10	98'437.85	101'200.00	98'447.80
Besoldungen (inkl. Krankentaggeld)	62'245.50	78'000.00	78'000.00	78'000.00
Spesen	785.40	1'420.70	2'500.00	1'333.85
Sozialleistungen	5'630.20	11'817.15	13'500.00	11'913.95
Miete Müllerhaus	7'200.00	7'200.00	7'200.00	7'200.00
Sekretariatskosten	41'610.90	49'993.10	32'600.00	33'771.60
Netzwerk + Infrastruktur	39'295.00	33'827.50	28'400.00	28'360.00
Spesen Sekretariat			300.00	
Telefon (inkl. Internet)	284.20	297.70	450.00	429.80
Fotokopien	1'016.70	429.95	1'500.00	1'014.40
Porti, PC- und Bankspesen	528.15	169.60	650.00	576.80
Website	486.85	15'268.35	1'300.00	3'390.60
Vereinsstruktur	3'549.52	4'373.55	8'000.00	10'929.85
Leitender Ausschuss	1'338.75	1'415.10	2'000.00	2'661.65
Delegiertenversammlung	666.00	1'228.75	1'500.00	882.10
Verschiedenes	749.33	127.80	500.00	650.00
Übersetzungen	918.60	235.00	1'500.00	3'064.80
Zeitungen, Argus	1'375.50	1'366.90	2'500.00	3'671.30
Drucksachen	662.40	927.80	1'500.00	605.70
Drucksachen, Büromaterial, Broschüre, Flyer	662.40	927.80	1'500.00	605.70
Projekte (externe Kosten)	27'066.05	37'259.55	76'650.00	39'567.40
Linguissimo	22'682.80	28'708.80	35'100.00	30'850.60
Weitere Projekte (2016 Service Public)	0	4'221.05	13'900.00	6118.5
Kommunikationsaufgaben	4'234.20	2'366.80	2'500.00	0
Discours Suisse	149.05	207.35	150.00	82.10
Parlamentsgruppe	0	355.55	4'000.00	2'099.50
Kooperationen	0	1'400.00		416.70
Punts-info, resp. weitere Projekte	0	0	11'000.00	0
Reserve	0	0	10'000.00	0
Aufwand	148'749.97	190'991.85	219'950.00	183'322.35
Jahresverlust/-gewinn	545.07	0	50.00	0
Total Aufwand			220'000.00	183'322.35
Der Jahresverlust von CHF 12 046.05 wird mit der Entnahme aus dem Fonds gedeckt.				
Lenzburg, 6. April 2017				

Annexe III

BILANZ per 31. Dezember 2016			
	31.12.2014	31.12.2015	31.12.2016
AKTIVEN	CHF	CHF	CHF
Postcheck-Konto	1'662.45	3'068.70	2'971.60
Hypothekarbank Lenzburg			
	63'150.93	82'922.78	52'182.48
Flüssige Mittel	64'813.38	85'991.48	55'154.08
Eidg. Steuerverwaltung	673.60	97.20	186.95
Ausstehende Mitgliederbeiträge	3'750.00	0	0
Debitoren	19'704.60	9'881.30	2'744.50
Transitorische Aktiven	2'000.00	0	0
Forderungen	26'128.20	9'978.50	2'931.45
Umlaufvermögen	90'941.58	95'969.98	58'085.53
Anlagevermögen	512'646.45	512'826.90	512'993.55
Total Aktiven	603'588.03	608'796.88	571'079.08
PASSIVEN			
Kreditoren	1'788.50	16'924.95	8'253.20
Transitorische Passiven	0	25'000.00	8'000.00
Rückstellung Kapital Maison Latine	538'093.36	503'165.76	491'119.71
Eigenkapital 1.1.	64'251.24	63'706.17	63'706.17
Verlust	545.07	0	0
Eigenkapital 31.12.	63'706.17	63'706.17	63'706.17
Total Passiven	603'588.03	608'796.88	571'079.08
Lenzburg, 6. April 2017			

Annexe IV

Revisionsbericht

An die Delegiertenversammlung des FORUM HELVETICUM

Als Revisionsstelle Ihres Vereins haben wir die Buchhaltung der vom Leitenden Ausschuss vorgelegten Jahresrechnung 2016 im Sinne der gesetzlichen und statutarischen Vorschriften geprüft. Unsere Prüfungen erfolgten nach anerkannten Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Aufgrund unserer Prüfungen stellen wir fest, dass die Buchführung sowie die getätigten Geschäfte Gesetz und Statuten entsprechen.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Lenzburg, 6. April 2017



Claire Häfeli



Jörg Pfister